**TẬP 24**

**Chương trình Tiếng Hàn cơ bản**

**Cùng nói tiếng Hàn!**

**Tập 24 - Chủ đề DỌN DẸP NHÀ CỬA 2**

| 1. **HỘI THOẠI 1** |
| --- |
| 배경: 자취방 (Bối cảnh phòng trọ)  등장인물: 미키, 하윤, 란 (Nhân vật xuất hiện: Miki, Hayun, Lan  준비물: 소파, 옷, 일회용 컵 (2개), 이어폰, 걸레  Đạo cụ chuẩn bị: Sofa, quần áo, 2 cốc giấy, tai nghe, giẻ lau/cây lau nhà  란의 자취방에는 옷과 물건들이 산더미처럼 쌓여 있다. 란은 책을 보다가 테이블 밑에 바퀴벌레 한 마리가 나타나서 깜짝 놀랐다.  Phòng trọ của Lan ngổn ngang đầy quần áo và đồ đạc chất lên như núi. Lan đang đọc sách thì bỗng nhiên dưới gầm bàn xuất hiện 1 con gián nên Lan giật bắn người.  **LAN**:: 아 !!!!!! 바퀴벌레……저리 가 !!! 다가오지 마! 사람 살려 !!!  Aaaa ! Con gián…đi ra chỗ khác !!! Đừng có tới gần. Cứu tôi với !!!  아래층에서 미키와 하윤은 비명 소리 들음 (Miki và Hayun ở tầng dưới nghe thấy tiếng la hét)  **MIKI**: 무슨 소리지 ? 너도 들었어 ?  Tiếng gì vậy nhỉ ? Cậu cũng nghe thấy đúng không ?  **HAYUN**: 란의 목소리 아니야 ?  Không phải là giọng của Lan hay sao ?  **MIKI:** 그런 것 같은데. 우리 한번 가 볼까 ?  Hình như là thế. Hay chúng mình lên xem thử  **HAYUN**: 응응  Uh uh  미키와 하윤은 란의 방에 찾아옴. (Miki và Hayun chạy lên phòng Lan)  띵똥 ! (Tiếng chuông cửa)  란은 종소리 듣고 문 열었음 (Lan nghe tiếng chuông và ra mở cửa)  MIKI: 무슨 일이야 ? 도둑이 들었어 ?  Có chuyện gì thế ? Có trộm à ?  HAYUN: 란, 괜찮아 ?  Lan có sao không ?  LAN: 나 좀 살려줘. 저기 바퀴벌레가 있어.  Cứu mình với. Có con gián đằng kia kìa  HAYUN: 으 ~~ 나도 바퀴벌레가 싫어  Eww ~~ Mình cũng ghét gián lắm  MIKI: 오호 ! 이건 내가 전문가야. 비켜 봐 ! 이 언니가 깔끔하게 처리해 줄게.  Ô hô ! Cái này thì mình là chuyên gia đó. Tránh ra nào ! Để chị này xử gọn cho  미키는 슬리퍼 한 쪽을 벗고 바퀴벌레에게 던짐. 바퀴벌레 즉사.  (Miki bỏ 1 bên dép phi vào con gián. Con gián chết ngay tại chỗ)  LAN: 오 ~ 미키! 너무 멋있는데! 정말 미키 없으면 어떻게 해야 할 지 모르겠어. 고마워 ~ 잠깐 놀다 갈래 ? 주스 갖다줄게.  Ồ ~ Miki ! Ngầu quá. Không có Miki thì mình không biết phải làm sao nữa. Cảm ơn nha ~ Hay là các cậu ở lại đây chơi 1 chút rồi về ? Mình lấy nước hoa quả cho  HAYUN: 그래 ~  Được thôi  하윤과 미키가 소파에 앉으려고 했는데 소파에 옷들이 너무 많이 걸려 있어서 앉을 수 없었다.  Hayun và Miki định ngồi lên sofa nhưng quần áo vắt đầy không còn chỗ để ngồi  미키 (소파 보면서): 앉을 데가 없네. 옷이 왜 이렇게 산더미처럼 쌓여 있어 ?  Chả có chỗ nào ngồi nhỉ. Sao mà quần áo lại chất đống như núi thế này ?  LAN: 오 ~ 미안 ! 좀 지저분하지? 요즘 공부하랴 토픽시험 준비하랴 집을 정리할 시간도 없었어.  Oh mình xin lỗi nhé ! Hơi bừa bộn nhỉ. Dạo này nào là học nào là chuẩn bị thi topik, mình chẳng có thời gian mà dọn dẹp nữa  HAYUN: 란은 지난번에 토픽 6급을 딴 거 아니었어 ?  Không phải lần trước Lan được topik 6 rồi à  LAN: 토픽 6급을 따기는커녕 신청하는 사람이 너무 많아서 시험을 보지도 못했어.  Topik 6 gì chứ, nhiều người đăng kí quá nên mình còn chẳng đi thi được  MIKI: 아무리 바빠도 시간 좀 내서 빨래도 하고 집 정리도 좀 해야지 ! 더러운 방에서 바퀴벌레가 나오는 법이야.  Cho dù có bận thế nào thì cũng phải dành thời gian giặt giũ với dọn dẹp nhà cửa chứ ! Nhà bẩn thì đương nhiên là có gián rồi  HAYUN: 맞아, 방이 깨끗하면 바퀴벌레가 안 나올 거야.  Đúng đó, phòng mà sạch sẽ thì gián mới không xuất hiện nữa  LAN: 그건 알겠는데 혼자 사니까 집안일도 혼자 다 해야 되고… 너무 힘들어.  Mình cũng biết vậy mà tại vì sống một mình nên việc nhà mình phải một mình làm hết…mệt lắm  MIKI: 그러게, 혼자 요리하랴 청소하랴 정신이 없겠다.  Cũng phải, tự mình nấu ăn rồi dọn dẹp chắc cũng hết hơi  LAN: 무엇보다 집안일이 너무 귀찮고 지루해서 하기 싫어. 집안일을 좀 더 재미있게 하는 방법이 있을까 ?  Quan trọng nhất là làm việc nhà rất ngại và chán nên mình chẳng muốn làm. Có cách nào làm việc nhà 1 cách thú vị hơn không nhỉ ?  HAYUN: 음…음악을 들으면서 집안일 하는 게 어때 ?  Uhm…vừa nghe nhạc vừa làm việc nhà thì sao ?  (하윤이 음악 듣고 노래 부르면서 바닥 청소하는 장면 나옴)  Cảnh minh họa: Hayun vừa lau nhà vừa nghe nhạc và hát theo  LAN: 오 좋은 생각이네. 그건 안 해 봤어. 아 ! 토픽 시험이 다가오고 있는데 음악 대신 토픽 수업 영상을 틀고 청소하는 게 어떨까 ? 일석이조 아니야 ?  Ồ ý hay đấy. Mình cũng chưa thử. À, sắp tới kì thi topik rồi, mình vừa dọn dẹp vừa luyện bài nghe topik thì sao nhỉ ? Không phải là 1 mũi tên trúng 2 đích hay sao ?  (란이 토픽 듣기 영상 들으면서 청소하는 장면 나옴. “다음을 듣고 가장 알맞은 것을 고르십시오. 4번…”)  Cảnh minh họa: Lan vừa lau bàn vừa nghe bài thi nghe Topik  MIKI: 청소하면서 공부도 한다고? 나는 일석이조는커녕 둘 다 못할 것 같은데? 란은 그렇게 하면 토픽 7급도 받겠다.  Vừa dọn dẹp vừa học ấy hả ? Gì mà 1 mũi tên trúng 2 đích chứ, là mình chắc không làm được cả 2 đâu. Lan mà làm thế chắc được Topik luôn mất.  LAN: 7급은 무슨 ㅎㅎ 그냥 집안일하는 시간이 아까워서 좀 더 효율적으로 시간을 이용하고 싶은 거야.  Topik 7 gì chứ kkk Chỉ là mình thấy tiếc thời gian làm việc nhà nên muốn sử dụng thời gian hiệu quả hơn thôi  HAYUN: 정말 열심히 공부하네 ! 그럼 밥은 ? 평소에 어떻게 해 먹어 ?  Đúng là chăm chỉ thật ! Vậy còn ăn uống thì sao ? Ngày thường cậu nấu ăn như thế nào ?  LAN: 밥을 해 먹기는커녕 물 마실 시간도 없어. 나도 집에서 해 먹고 싶은데 요리하면 준비할 것이 많아서 힘들어.  Nấu ăn nỗi gì, thời gian uống nước mình còn chẳng có. Mình cũng muốn nấu ăn ở nhà nhưng nếu nấu thì phải chuẩn bị nhiều thứ mệt lắm  HAYUN: 나도 이해해. 우리도 자취방에서 처음 해 먹었을 때 음식 재료 준비하랴 밥 지으랴 눈코 뜰 새도 없었어  Mình cũng hiểu. Hồi trước, lần đầu khi bọn mình nấu ăn ở phòng trọ cũng đầu tắp mặt tối nào là chuẩn bị nguyên liệu, nào là nấu cơm  MIKI: 맞아, 근데 이제는 요리 비법을 알아서 요리가 훨씬 더 수월해졌어.  Đúng vậy, nhưng mà bây giờ đã có bí quyết nấu nướng rồi nên việc nấu ăn dễ dàng hơn nhiều  LAN: 오 ~ 무슨 비법이야 ?  Ồ ~ bí quyết gì vậy ?  MIKI: 요리할 때마다 재료를 하나씩 꺼내서 씻으랴 손질하랴, 너무 힘들지 ? 우리는 이렇게 하고 있어. 주말에 시간이 많을 때 모든 재료를 미리 손질하고 냉장고에 넣어. 그럼 평일에 요리할 때 준비된 재료만 꺼내면 바로 요리할 수 있어.  Mỗi lần nấu ăn lại phải lấy từng nguyên liệu ra nào rửa nào cắt, rất mệt phải không ? Chúng tớ làm như thế này. Cuối tuần khi có nhiều thời gian chúng tớ chuẩn bị sẵn mọi nguyên liệu trước rồi bỏ vào tủ lạnh. Nên là ngày thường khi nấu ăn chỉ cần lôi nguyên liệu đã được chuẩn bị sẵn ra là có thể nấu ngay được  HAYUN: 응 ~ 재료를 매일 준비하는 것보다 주말에 한꺼번에 준비하면 평일에 더 빠르게 요리할 수 있을 거야.  Uh ~ thay vì mỗi ngày chuẩn bị nguyên liệu, nếu cuối tuần chuẩn bị hết trong 1 lần thì ngày thường có thể nấu nhanh hơn  LAN: 와 ~ 왜 그런 생각을 못했지 ! 역시 미키는 요리 전문가네. 요리 잘하니까 남자 친구는 좋겠다.  Oa ~ Sao mình không nghĩ ra nhỉ ! Miki đúng là chuyên gia nấu nướng. Nấu nướng giỏi vậy chắc là bạn trai thích lắm đây  MIKI: 무슨 말이야 ~ 남자 친구는커녕 주변에 남자 한 명도 없어.  Nói gì vậy ~~ Xung quanh 1 mống con trai còn chả có nói gì tới bạn trai chứ  HAYUN: 우리 미키는 쁘고 공부도 잘하고 요리도 잘하니까 곧 남자 친구가 생길 거야. 걱정하지마 !  Miki của chúng ta vừa xinh đẹp, học giỏi lại nấu ăn giỏi nữa, thể nào cũng sẽ sớm có bạn trai thôi. Đừng có lo !  란 (옷 산더미 보면서): 근데 이 옷들을 어떻게 처리하지 ?  Lan (nhìn đống quần áo): Nhưng mà chỗ quần áo kia phải xử lí thế nào đây ?  MIKI: 빨래해야 되는 거 아니야 ?  Phải giặt chứ nhỉ ?  LAN: 시간이 없어서 보통 일주일동안 옷을 모은 다음 주말에 빨래해. 근데 세탁기 돌리랴 빨래를 널랴 다림질하랴 빨래만 해도 하루가 다 지나가는 것 같아.  Vì không có thời gian nên mình thường gom quần áo trong 1 tuần lại rồi giặt. Nhưng mà nào phải chạy máy giặt, nào phơi đồ, nào phải là quần áo nữa, chỉ giặt giũ không thôi cũng mất cả ngày rồi.  HAYUN: 빨래를 더 수월하게 하는 방법도 있어.  Cũng có cách khiến việc giặt giũ trở nên dễ dàng hơn đó  LAN: 오 ~ 무슨 방법이야 ?  Ô ~ là cách gì vậy ?  HAYUN: 혹시 미니멀리즘 들어본 적이 있어 ?  Mấy cậu có nghe về Chủ nghĩa tối giản (Minimalism) bao giờ chưa ?  LAN: 어디서 들어본 적이 있는 것 같아. 근데 그게 뭔데 ? 미니멀리즘은 빨래도 도와줘 ?  Mình có nghe thấy ở đâu đó rồi. Nhưng nó là cái gì vậy ? Minimalism cũng giúp giặt đồ à ?  HAYUN: 그게 아니야. 미니멀리즘은 “최소한 필요”, 또는 “단순함”이라는 뜻이야. 집안일을 도와주는 도구가 아니라 요즘 유행하는 생활 방식이야.  Không phải thế. Minimalism có nghĩa là “nhu cầu tối thiểu” hay “sự đơn giản”. Nó không phải là công cụ giúp làm việc nhà mà là 1 lối sống đang thịnh hành đó  MIKI: 나도 유튜브에서 봤어. 불필요한 것을 줄이고 필요한 것만 갖고 생활하는 방식이지 ?  Mình cũng có xem trên youtube rồi. Là lối sống mà mình giảm bớt những thứ không cần thiết và chỉ sinh hoạt với những thứ cần thiết thôi phải không ?  HAYUN: 응 맞아. 불필요한 옷이나 물건들을 줄이면 공간도 넓어지고 빨래와 청소하는 일도 많이 줄어들 거야.  Uh đúng rồi. Nếu giảm bớt quần áo hay đồ dùng không cần thiết thì không gian sẽ rộng hơn và việc giặt giũ hay dọn dẹp cũng sẽ giảm bớt đi nhiều  LAN: 오 ~ 그럼 먼저 옷을 정리한 뒤 불필요한 것을 버리면 빨래가 더 편해지겠네. 어디 보자 !  Ồ ~ Nếu vậy thì trước tiên sắp xếp quần áo rồi bỏ đi những thứ không cần thiết thì việc giặt giũ sẽ dễ hơn nhỉ. Xem nào !  란은 옷을 정리하고 불필요한 옷을 계속 테이블 위로 올림. 하윤과 미키는 버려진 옷들을 살펴보면서 아까워함.  Lan dọn dẹp đống quần áo và bỏ những áo không cần đến lên bàn. Hayun và Miki vừa xem xét những cái áo bị bỏ đi vừa tỏ ra tiếc tiếc  LAN: 정리 끝 ! 이제 깔끔하네.  Dọn dẹp xong ! Bây giờ thì gọn gàng rồi nè  MIKI: 이 옷들 다 버리는 거야 ?  Mấy cái áo này bỏ hết đi à ?  LAN: 응 ~ 이제 다 필요없는 것 같아.  Uh ~ bây giờ mình không cần nó nữa  MIKI: 좀 아까운데…우리가 가져가도 될까 ?  Hơi tiếc nhỉ…hay bọn mình mang đi được không ?  LAN: 그래 ~ 필요하면 다 가져가도 돼.  Được ~ nếu cần thì cứ mang đi  MIKI: 알겠어 ! 잘 입을게 ~ (하윤한테) 이제 내려갈까 ?  Mình biết rồi ! Chúng mình sẽ dùng thật tốt ~ Bây giờ đi xuống nhỉ ?  HAYUN: 응 가자 ! 다음에 봐  Uh đi thôi ! Hẹn gặp lại nhé  LAN: 어 ~ 오늘 고마웠어. 잘 가 !  Uh hôm nay cảm ơn các cậu nhé ! Đi cẩn thận  (방에 돌아옴) 근데 이제 뭘 입고 나가야 되지 ???  (Quay lại phòng ) Nhưng bây giờ mình mặc cái gì ra đường nhỉ ??? (Vẻ mặt bối rối) |
| 1. **TRANH LUẬN** |
| 토론 : 요리하는 것보다 설거지하는 것이 수월하다. VS 설거지하는 것보다 요리하는 것이 수월하다  둘 중에 뭐가 더 수월하다고 생각하시나요?  **Thảo luận: Rửa bát dễ hơn nấu ăn và nấu ăn dễ hơn rửa bát. Trong hai việc này, việc nào dễ hơn? (Hà và Hayun)**  Hayun: 저는 요리하는 것보다 설거지하는 것이 수월하다고 생각합니다.  **Tớ nghĩ là việc rửa bát thì dễ hơn việc nấu ăn.**  Hà: 저는 설거지하는 것보다 요리하는 것이 수월하다고 생각합니다.  **Tớ thì lại nghĩ là việc nấu ăn đơn giản hơn rửa bát.**  Hayun: 일단 요리는 너무 복잡해요. 재료 준비하랴, 재료 손질하랴, 또 인원과 메뉴에 따라 요리의 과정과 방법이 달라지기 때문에 너무 복잡합니다. 설거지는 단순하죠. 그냥 세제로 닦고 물로 헹구는 설거지가 수월하다고 생각합니다.  **Trước tiên, việc nấu ăn quá là phức tạp. Nào là chuẩn bị nguyên liệu, nào là sơ chế nguyên liệu, nào là xem bao nhiêu người ăn, và tuỳ theo số lượng người mà quá trình chế biến và phương pháp chế biến sẽ khác nên tớ thấy nó phức tạp quá. Rửa bát thì tớ nghĩ lại đơn giản. Cứ rửa sạch nước rửa rồi tráng thật kỹ là được.**  Hà: 저는 그렇게 생각하지 않습니다. 요리가 뭐 어렵나요? 재료에 따라 알맞은 양념 넣고 요리하면 되는 거죠. 그리고 얼마나 재미있어요? 자르고 썰고 볶고 끓이는 요리의 여러 과정들이 지루하지 않아서 좋아요. 설거지는 같은 일만 반복하기 때문에 지루해요.  **Tớ lại không nghĩ như vậy. Nấu ăn thì có gì mà khó. Cho gia vị tương ứng với nguyên liệu rồi nấu ăn là được. Và nó còn rất thú vị nữa chứ. Cắt rồi thái rồi xào, rồi đun sôi, có rất nhiều công đoạn nên nó không bị nhàm chán, rất thú vị. Rửa bát thì lại làm đi làm lại một việc nên rất nhàm chán.**  Hayun: 요리가 어렵지 않다고요? 생각해 보세요 ! 이 더운 여름 날씨에 주방에서 밥 짓고 국 끓이고 반찬 만드느라 얼마나 덥고 힘든지 알아요 ? 땀이 비오듯이 줄줄 흘러요  **Nấu ăn không khó á? Suy nghĩ thử mà xem ! Trời mùa hè nóng nực như thế này mà phải ở trong bếp nấu cơm, nấu canh, làm món ăn kèm, nóng và mệt bao nhiêu cậu biết không ? Mồ hôi vã ra như tắm ấy**  Hà: 에이, 설거지도 그만큼 힘들어요. 밥을 먹고 나면 배가 불러서 다들 그냥 쉬고 싶지 않아요 ? 근데 밥 먹고 식탁 치우랴 설거지하랴 얼마나 귀잖아요. 안 그래요 ?  **Ề, rửa bát cũng mệt như vậy mà. Ăn no xong mọi người đều chỉ muốn nghỉ ngơi thôi phải không ? Nhưng mà ăn xong nào phải dọn bàn ăn nào phải rửa bát, ngại ơi là ngại ấy. Không phải vậy sao ?**  Hayun: 설거지는 그냥 서서 씻기만 하면 되는 거 아니에요 ? 15분도 안 걸릴텐데…요리는 최소 한 시간정도 걸려요.  **Rửa bát thì chỉ cần đứng rửa thôi là được rồi không phải sao ? Chắc cũng chẳng tới 15 phút…còn nấu ăn thì phải mất cả tiếng đồng hồ.**  Hà: 요리 실력이 부족해서 시간이 오래 걸리는 건 아닐까요 ? 유투브나 틱톡에서 빠르고 간편하게 요리하는 팁들을 많이 알려주던데 그냥 따라 하면 그렇게까지 시간이 많이 걸리지는 않을 걸요?  **Không phải do tài nấu nướng kém nên mới mất nhiều thời gian hay sao ? Trên youtube hay tiktok thấy có nhiều mẹo nấu nướng nhanh và giản tiện lắm, chỉ cần làm theo thì nó cũng không tốn thời gian đến vậy đâu.**  Hayun: 유투브나 틱톡에서는 사람들의 관심을 끌기 위해 일부러 요리 과정을 짧게 편집하는 거예요. 실제 요리는 시간이 오래 걸리고 힘들어요. 탄하 씨는 요리를 잘 안해서 이런 고생을 모르는 거예요.  **Trên youtube hay tiktok thì người ta cố tình cắt ghép công đoạn nấu nướng để thu hút sự quan tâm của mọi người thôi. Chứ thực tế thì việc nấu nướng vẫn mất thời gian và vất vả như vậy. Thanh Hà không hay nấu nướng nên tất nhiên không biết sự vất vả đó rồi.**  Hà: 요리를 잘 안하지만 요리를 하면 빠르고 맛있게 할 자신이 있어요. 라면도 잘 끓이잖아요.  **Mặc dù không hay nấu nướng nhưng nếu nấu thì mình tự tin là sẽ nấu vừa nhanh vừa ngon. Mình nấu mì ngon mà.**  Hayun: 라면은 그냥 인스턴트 식품이지 제대로 된 식사가 아니잖아요. 맨날 라면만 끓이는 사람이 어떻게 그렇게 요리에 자신감이 있죠 ?  **Mì chỉ là thức ăn nhanh thôi chứ có phải 1 bữa cơm hoàn chỉnh đâu. Người mà ngày nào cũng nấu mì sao lại lấy đâu ra tự tin nấu ăn như thế nhỉ ?**  Hà: 음식이야 맛있으면 되죠. 저처럼 간단하게 요리하면 10분도 안 걸려요. 설거지가 더 힘들어요.  **Đồ ăn thì chỉ cần ngon là được rồi chứ. Nếu nấu đơn giản như tôi thì chẳng mất tới 10 phút đâu. Rửa bát mệt hơn.**  Hayun: 아니야, 요리가 더 힘들어.  **Không phải, nấu ăn mệt hơn.**  Hà, Hayun: 여러분, 여러분은 어떻게 생각하십니까 ?  **Mọi người thì suy nghĩ như thế nào ?** |